

The image shows a close-up, high-angle view of a dark asphalt road. Several deep, irregular cracks run across the surface, dividing it into sections. The texture of the asphalt is rough and granular. In the upper right corner, there is a lighter-colored, possibly concrete or freshly laid asphalt, patch. Overlaid on the right side of the image is a red logo consisting of the word "ТЯЖЕЛЫЙ" in a stylized, blocky font. Below it, in a smaller, simpler font, is the phrase "актуального мистецтва".

ТЯЖЕЛЫЙ

актуального мистецтва

Видання здійснено
за підтримки програми і³
фонду Ріната Ахметова
«Розвиток України»



Фонд Ріната Ахметова
Розвиток України

львів 2012

бієнале

ТИЖДЕНЬ

актуального мистецтва

НЕПЕВНІСТЬ

Коли непевність народжується, набирає тривоги і сумнівів, множитьсЯ чи зникає, ми можемо приховати її всередині чи випустити назовні, зливаючись з непевністю інших, вона породжує непевність нового порядку, таку, що може докорінно змінити основи реальності, водночас, вивільняючи простір для появи нового.

Непевність у соціумі, культурі, політиці, економіці, технологіях і релігії та не-бажанні розчинитись, зникнути-без-сліду, непевність у категоріях, визначеннях, вірі. Непевність майбутнього та непевність у майбутньому як парадокс породжений тремтінням реальності викликає хвилі резонансу, що здатні проникнути, змусити змінитись матерію, структуру реальності.

Онтологічна, екзистенційна непевність вивільняє та творить порожнечу для нового стану, нових категорій та форм, для нового світу. Створювана порожнеча сприймається як ілюзія загрози, через непевність у собі та непевність себе, як джерело тривоги, страху і сумнівів за себе і світ, що змінюється, і в свою чергу творить ілюзію, що опори світу позбавлені стійкості, примушує їх тремтіти.

«Тиждень актуального мистецтва» намагатиметься від слідкувати непевність сучасного соціуму та людини, зміни (почасті невідворотні), що чітко прослідковуються та відбуваються через непевність майбутнього сучасного світу, що відчуває невідворотність своєї докорінної зміни.

Андрій Лінік
Львів, 2012

UNCERTAINTY

The ontological, existential uncertainty releases and creates a gap /space for a new state, for new categories and forms, for the new world. The emerged or created gap/vacuum is percept as an illusion of threats and dangers due to our own complexes/ uncertainty of our outward or inner worlds. That uncertainty is felt as a source of anxiety, fear and doubt of ourselves and of the world that is constantly changing. Accordingly, that unstable, glimmering world creates the illusion that the basis of our world is shaking and trembling.

Andriy Linik
L'viv, 2012

олег перковський.ua /львів
1984 р.н._кам'янець-подільський

експериментує з відео, графічним живописом
темою архітектури та стріт-артом, віджей

oleg perkowsky.ua /l'viv
born 1984_kamenetz-podilsk /ua

involved in the experiments with video
graphic painting, architecture and street art, vj

добудова /інсталяція

коли сучасна архітектура набула вигляду ерзацу – велика кількість мешканців міста сприймає її за чисту монету, надалі вважаючи власні архітектурні витвори адекватними. я не є категорично проти архітектурної самодіяльності мешканців міста, різного роду малі архітектурні форми теж можуть створювати гарну атмосферу, проте вважаю, що баланс має бути дотримано, а мозок включено

простір міста

outbuilding /installation

when modern architecture obtained the appearance of ersatz, many city-dwellers take it at face value, assuming their own architectural creations are adequate. i am not categorically against city-dwellers' self-action. different kinds of small architectural forms can also create a nice atmosphere, but I think that a balance must be kept and that the brain must be used

space of city









володимир стецькович.ua /львів
1987 р.н._львів

працює з постільною білизною, старими викройками
на стінах закинутих приміщень,
у природному ландшафті, на людському тілі

volodymyr stetskovich.ua /l'viv
born 1987_l'viv /ua

except paper works with bedlinens, old dress patterns
on the walls of abandoned houses, in natural
environment and on human body

фотоальбом /інсталяція

світлина – кліше, що залишає слід і на тобі,
і на всьому, що тебе оточує. це як залишити свій запах
на живому і не живому, якого торкаєшся.
те, що носимо в собі – проектуємо у простір, на речі
і людей довкола

галерея дзига

photo-album /installation

a photograph is a cliché that leaves a mark both on you,
and on surroundings. it's like leaving your scent
on the living and the un-living that you touch.
what we bear in ourselves we project into space,
on the things and the people around us

dzyga gallery









михайло барабаш.ua /львів
1980 р.н._тернопіль

живопис, інсталяція
відео інсталяція, перфоманс
ленд-арт

mykhailo barabash.ua /l'viv
born 1980_ternopil` /ua

painting, installation
video installation, performance
land art

артефакт /медіа інсталяція

поліетилен – це продукт людської діяльності, об'єкт матеріальної культури, що містить у собі певний зміст інформації про сьогодення. викидаючи його, з часом він перетворюється в гору сміття, яке починає жити своїм життя, заповнюючи простір навколо самої людини. фактично обвиває собою, затагує в себе, знищуючи все живе...

галерея iconart

artifact /media installation

polyethylene is a product of human activity, an object of material culture, which encloses certain content of information about the present time. being thrown out, it eventually turns into a mountain of garbage that begins to live its life, filling the space around the individual. in truth, it wraps itself, addicted to itself, destroying all life...

iconart gallery





сергій петлюк.ua /львів
1981 р.н._івано-франківськ

живопис, інсталяція,
відео інсталяція, нові медіа

serhiy petlyuk.ua /l'viv
born 1981_ivano-frankivs`k /ua

painting, installation
video installation, new media

стирання /відео

проект-обсервація гендерних процесів
в сучасному суспільстві
проект про все більш наявне стирання меж
кордонів, оболонок

музей ідей

erasing /video

project-observation of gender processes
in modern society
the project is about more available erasure
of distinctions, borders, shells

museum of ideas





даниїл ґалкін.ua /дніпропетровськ
1985 р.н._дніпропетровськ

daniil galkin.ua /dnipropetrovs'k
born 1985_dnipropetrovsk /ua

посивіння /кінетичний проект

найчастіше про людину, котра перебуває в стані сильного нервового потрясіння, кажуть, що вона просто на очах посивіла.

насправді ж так не буває. це просто літературна метафора. і вона обігрується в назві інсталяції, натякаючи на те, що в нас на очах відбуваються події, що пригнічують навколишню дійсність

музей ідей



the process of going gray /kinetic project

about a person, who is in a state of extreme nervous shock people often say, that he is just going grey right in front of your eyes.

in fact, that's not how it happens.

it's just a literary metaphor.

and it is well played in the title of the installation, implying that there are events taking place right in front of our eyes, that suppress the surrounding reality

museum of ideas

daniilgalkin.com
issuu.com/daniilgalkin



олексій хорошко.ua /львів

1978 р.н._луганськ

живопис, графіка, сценографія

інсталяція, відео інсталяція

юрко вовкогон.ua /львів

1982 р.н._печеніжин_коломийщина

oleksiy khoroshko.ua /l'viv

born 1978_luhansk /ua

painting, graphics, scenography

installation, video installation

yurko vovkohon.ua /l'viv

born 1982_pechenizhyn /ua

над срібною землею /геппенінг_інсталяція

вивітрення змісту

близнірство пафосу

іронія фарсу доведеного до абсурду

кривляння до дзеркала, що відбивається в дзеркалі

смакування простроченою порожнечою

чи підуть дощі із пустих СРІБНИХ ХМАР

аби зернятко гірчиці, затоптане у СРІБНІЙ ЗЕМЛІ,

дало паросток віри?

...above the silver earth /happening_installation

evaporation of matter

blasphemy of pathos

irony of farce brought to absurdity

making a face in the mirror,

which is reflected in the mirror

iasting overdue emptiness

will it rain from empty SILVER CLOUDS,

so that a mustard seed, trampled in the SILVER EARTH,

could give the sprout of hope?





владислав бунін.ua /полтава

василь лінде-кричевський мол.ve
1985 р.н._каракас

олесь демко_концепція.us /new york
1971 р.н.

ню-йоркський незалежний мистецький куратор
спеціалізується на українському
та російському сучасному мистецтві

vladyslav bunin.ua/poltava

vasyl linde-krychevskyi jr.ve
born 1985_caracas

alex demko_concept.us /new york
born 1971

a new york based independent art curator
specialising in ukrainian
and russian modern and contemporary art

україна кричевського /інтерактивний арт-проект

якщо б василь григорович кричевський жив сьогодні,
у нього обов'язково б був велосипед україна. звісно,
що не звичайний, а мистецький – оздоблений українськими
орнаментами слобожанщини кінця XIX століття.
наш проект – це сублимація часу та естетики, яка будучи
актуальною колись, залишається актуальною назавжди

музей ідей

krychevskyi's ukraine /interactive art project

if vasyk krychesky alived today, he would definitely have
a «ukraine» bicycle. of course, that is not a normal one,
but an artistic one, decorated with ukrainian ornaments of
slobozhanshchina from the end of XIX century.
our project is the sublimation of time and aesthetics that,
having been topical once, remain topical forever

museum of ideas

artfiragallery.com





юрій коваль.ua /львів

1979 р.н._львів

живопис

роман ганкевич_куратор.ua /львів

1976 р.н._львів

теорія мистецтва, філософія культури

кураторство

yuriy koval.ua /l'viv

born 1979_l'viv /ua

painting

roman hankevych_curator.ua /l'viv

born 1976_l'viv /ua

theory of art, philosophy of culture

curating

quattuor elementa /малярство

у новому проекті «quattuor elementa» автор прагне дослідити багатовікову іконографію репрезентації стихій у живописі. на відміну від класичного трактування теми, як алегорій предметно-символічного світу, що ми їх знаходимо в античному, середньовічному, ренесансовому чи бароковому мистецтві, юрій коваль пробує перебудувати акценти з об'єктивно-предметного на суб'єктивно-особистісний лад

музей ідей

quattuor elementa /painting

in the new project «quattuor elementa» the author seeks to explore centuries-old iconography of representing elements in painting.

in contrast to the classical interpretation of this theme as allegories of the subject-symbolic world that we find in ancient, medieval, renaissance or baroque art, yuriy koval tries to shift the emphases from the objective-subjective to subjective-individual manner

museum of ideas

kovalyuriy.com









богдан шумилович_куратор.ua /львів
1967 р.н._яворів

вивчає та викладає культурологію та візуальні студії
є куратором медіа-фестивалів та мистецьких проєктів
куратор мультимедійної бібліотеки центру міської історії
центрально-східної Європи /львів

непевність та передчуття /медіа проєкт

у виставковому проєкті представлені різні техніки та стратегії
роботи з медіа-потокom, які осмислюють суспільний, історичний та
особистісний прояв часу, перетворюючи це на мистецтво

арт простір на шевській



bohdan shumylovych_curator.ua /l'viv
born 1967_yavoriv /ua

he studies and teaches cultural studies
and visual studies.
curator of media art festivals and projects
he manages multimedia library at the center for urban
history of east central europe /l'viv

uncertainty and premonition /media project

at the exhibition project are presented different techniques and
strategies of work with the mediastream, that interpret social,
historical and personal display of time, transforming it into art

art space of shevska st

олег чорний_ua /київ
1963 р.н._київ

знаний майстер відео та кіно
член спілки кінематографістів україни

зняті ним короткометражні художні
та документальні стрічки неодноразово брали участь
у різноманітних фестивалях в Україні та за її межами

генадій хмарук_ua /київ
1972 р.н._київ

відео-художник, режиссер
дизайнер комп'ютерної графіки, vj

oleh chorny_i_ua /kyiv
born 1963_kyiv /ua

well-known master of video and film
member of the union of cinematographers of ukraine

the feature and documentary short films made
by him participated in different festivals in ukraine
and abroad numerous times

henadii khmaruk_ua /kyiv
born 1972_kyiv /ua

video artist, filmmaker
computer graphics designer, vj



сходи олекси гірника [2012] /відео
olexa hirnyk stairs [2012] /video



обережно, сергей ніколаєвіч [1990] /фото-друк
be careful sergei nikolajevitj [1990] /silver print

представлено
передбачення II [1994] /фото-друк
передбачення [1994 (2012)] /цифровий друк
відео-тир [1999] /з серії «візуальна обробка з метою широкого вжитку»
as seen on tv [1991] /фото-друк
доказ [1988] /цифровий друк
внутрішня імперія_львів [2011] /цифровий друк
навіщо [2012] /цифровий друк

андрій бояров.ua /львів
1961 р.н._львів

його творчість можна ідентифікувати із медіа-мистецтвом
він використовує фото, відео, «ксеро», «скани» та ін.
працює з тиражованими образами, що перетворюються
у безкінечний медіа-потік, та їх інтерпретацію

andriy boyarov.ua /l'viv
born 1961_l'viv /ua

his creativity can be identified with media-art
as he uses photos, videos, «xerocopies», «scans» etc.
he works with replicated images, which are turned
into an infinite media-stream and with their interpretation

presented
prediction II [1994] /silver print
prediction [1994 (2012)] /digital print
video shooting [1999] /«picture recycling for popular use» series
as seen on tv [1991] /silver print
proof [1988] /digital print
inland empire_lviv [2011] /digital print
why [2012] /digital print



без назви [грудень 2004] /відео_частина із запису на 90 годин
untitled [december 2004] /video_section of 90 hours pool

кшиштоф п. войцеховски.pl

1947 р.н._варшава /pl

фізик за освітою, перекладач та видатна постать сучасної польської фотографії (фотографує від кінця 1960-х років) куратор, автор текстів, активний учасник художнього процесу

kszysztof p. wojciechowski.pl

born 1947_warsaw /pl

a physicist by education, a translator and outstanding figure of modern polish photos (since 1960 engaged in photography) curator, author of texts, an active member of artistic processes



рейс [1969-2009] /фото-друк
voyage [1969-1999] /silver print

представлено
кольори боротьби_повна колекція краваток [1999] /фото-друк
арлінгтон [1973] /цифровий друк
варшава [1980] /фото-друк

presented
colors of fight, 1999, /silver print
arlington [1973] /digital print
warszawa [1980] /silver print



узагальнення [2007] /відео_12 хв /зйомки та монтаж йозеф жук півковські
streszczenie [2007] /video_12 min. /shooting and editing józef żuk piwkowski

йонас мекас.lt/.us /ню юрк
1922 р.н._семенішкіай /lt

один із стовбів незалежного кіна та відеоарту
США 1950-1980 років

1949 придбав портативну камеру BOLEX і почав
записувати розмаїті моменти свого життя

з 1954 року він почав видавати журнал ailm
culture, який з часом перетворився
на одне з найважливіших галузевих видань у сша

jonas mekas.lt/.us /new york
born 1922_semenishkiai /lt

one of the pillars of independent film
and video art in the uSA in 1950-1980

in 1949 he purchased a portable camera BOLEX
and began recording different moments
of his life

since 1954 he has been publishing the magazine
film culture, which has eventually become one
of the most important branch publications
in the u.s.



литва та падіння срср [2008] /відео фрагмент_частина запису на 289 хв.
lithuania and the collapse of the ussr [2008] / video (part) 289 min.

proto-norse_prussian7_breakLaw.uk /лондон
 пропагандистський фільм підсвідомо нанизує знаки, символи,
 звуки, слова, образи в похмурому нападі механічного апельсину.
 робота інтерпретації інформації чи дезінформації

proto-norse_prussian7_breakLaw.uk /london
 video installation - a subliminal propaganda film that skewers
 signs, symbols, sound, words, images into a dystopian clockwork
 orange assault. the work questions historical interpretations
 of information and misinformation



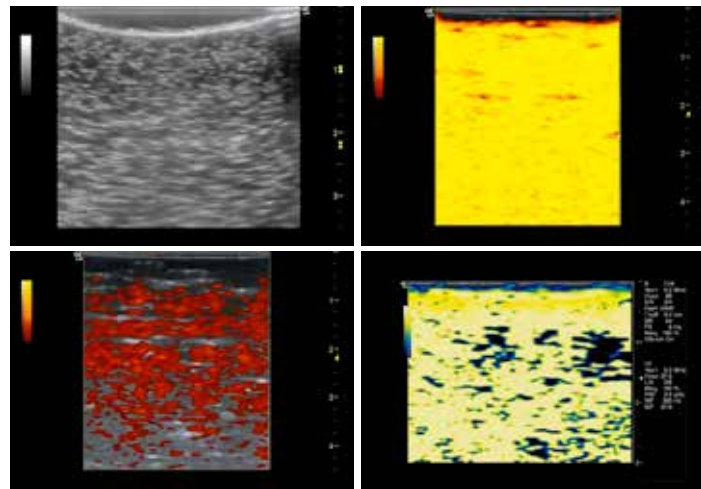
known\unknowns [2012_лондон] /відео_5 хв.
 known\unknowns [2012_london] /video_5 min.

аскольд кучер.ua /львів
 1962 р.н._львів

більше 20 років займається ультразвуковою діагностикою
 кандидат медичних наук, професор
 єдиний український лікар, що робить ультразвукову графіку
 як мистецтво

askol`d kucher.ua /l`viv
 born 1962_l`viv /ua

he has been practicing ultrasonic diagnostics
 for more than 20 years.
 candidate of medical sciences. professor.
 the only ukrainian doctor who makes
 ultrasonic graphics as an art



медіа наїв /ультразвукова графіка_відео
 media naïv /ultrasonic graphics_video





юлія дроздек.ua /харків

1978 р.н._владівосток /ru

василіса незабаром.ua /харків

1975 р.н._харків /ua

yulia drozdek.ua /kharkiv

born 1978_vladivistok /ru

vasylisa nezabarom.ua /kharkiv

born 1975_harkiv /ua

меблі з гадяча /фотографія_відео

ці меблі я привіз з будинку своєї рідної бабці дусі, з ними вона прожила більше п'ятдесяти років. а потім поїхала з гадяча у велике місто до своєї доньки.

тим часом я зустрів жінку і полюбив її. згодом вона завагітніла і виявилось, що її також, як і мене, турбують сентиментальні спогади бабусиного дитинства. тоді ми поїхали в гадяч, і забрали усі меблі. і стали в ній жити

фото клуб 5x5

furniture from hadiach /photo_video

these furniture i've brought home from the house of my grandma dusia; they (my grandma & furniture) had spent together more than fifty years. and then she left hadiach and moved to a big city to live with her daughter. meanwhile, i've met a woman and fell in love with her. thereafter she became pregnant and it was found out that she, like me, was also concerned with sentimental memories of her childhood. that's why we went to hadiach and took away all the furniture. and then we started to live together

photo club 5x5





тарас котляр.ua /львів
1984 р.н._самбір_львівщина

taras kotlyar.ua /l'viv
born 1984_sambir /ua

селекція /об'єкт

селекція – це направлений, не сліпий чи випадковий відбір.
селекція – це вибір, що має передумову. селекція – це
метаумова, що пронизує саме існування та можливість появи
нового. селекція часто сама може стати умовою.
втручання в середовище має передумову, яка несе в собі
даність селекції. робота з середовищем несе в собі
рефлексію селекції

простір міста

selection /object

selection is directed – not blind or random picking.
selection is a choice that has a prerequisite. selection
is a meta-condition that permeates existence itself and
the possibility of a new one. selection may often become a
condition in and of itself.
interference with the environment has a prerequisite, which
bears a given selection. work with the environment bears
the reflection of selection

space of city

tkotlyar.blogspot.com





олег воронко.en /лондон

1972 р.н._радивилів

широко працює з соціальною тематикою

олекса фурдіяк.ua /львів

1962 р.н._скалат_тернопільщина

скульптор, пропагує мультиформу висловлювання

ігор слободян.ua /львів

1975 р.н._івано-франківськ

скульптор, трактує форму як засіб означення

та моделювання нових доктрин

юрій яремчук.ua /львів

1951 р.н._новокузнецк /ru

імпровізатор, композитор та мульти-інструменталіст

один із ведучих представників сучасної української

неакадемічної музики

oleh voronko.uk /london

born 1972_radyvyliv /ua

broadly works with social themes

oleksa furdiyak.ua /l'viv

born 1962_skalat /ua

the sculptor propagates multi-form expression

ihor slobodyan.ua /l'viv

born 1975_ivano-frankivs`k /ua

the sculptor treats form as means of definition and

modeling of new doctrines

yuriy yaremchuk.ua /l'viv

born 1951_novokuznyetsk /ru

improviser, composer and multi-instrumentalist

he is one of the leading representatives

of contemporary ukrainian nonacademic music

дудіння

/предметно-звукова інсталяція_перфоманс

ідея проекту

ДУХ проти «холодної» (детермінованої) системи

палац мистецтв

dudinnya (the process of play the pipe)

/object and sound installation_performance

the idea of the project is the SPIRIT against the «cold»

(deterministic) system

palace of arts







павло ковач (джуніор).ua /львів
1987 р.н._ужгород

перфоманс, інсталяція, об'єкти, ленд арт

pavlo kovach (junior).ua /l'viv
born 1987_uzhgorod /ua

performance, installation, objects, land art

рух /інтерактивна інсталяція

час всихання тіл, вібрації, зависання у без свідомості,
свідомо енергетичного балансу, момент чекання у випадку,
не випадкового.

і тіло часу закінчивши – почало, почавши-закінчило, і знову
почало, сакральний шлях ВЕЛИКОГО НІЩО

палац мистецтв



movement /interactive installation

the time of bodies' mummification, vibration, hovering
in the unconscious, conscious energy balance, moment of
waiting in the incident, not incidental
and having finished the body of time – started, having
started it finished and started again, the sacred path of
the BIG NOTHING

palace of arts



денис струк.ua /львів
1978 р.н._дніпропетровськ

живопис, інсталяція, об'єкти

denys struk.ua /l'viv
born 1978_dnipropetrovs'k /ua

painting, installation, objects

листи з пустки /інсталяція

знайдені по закинутих хатах уривки життів
сліди зниклих пристрастей
непевна межа остаточного зникнення
невидимість + невідомість

палац мистецтв



letters from the wasteland /installation

fragments of lives found in abandoned houses
traces of faded passions
uncertain limit of the final disappearance
invisibility + incertitude

palace of arts



юрій білей.ua /львів
1988 р.н._ужгород

перфоманс, інсталяція, об'єкти, ленд арт

yurij bilej.ua /l'viv
born 1988_uzhgorod /ua

performance, installation, objects, land art

виявлення руху 4 /кінетичний об'єкт

кожний процес, кожна деталь, предмет
інструмент є проявом життя
інтелектуального і духовного

важливе місце в даному об'єкті займає
процес руху, хаосу, ритму

палац мистецтв



movement detection 4 /kinetic object

every process, every detail, subject
instrument is a manifestation of life
both intellectual and spiritual

an important place in this object is occupied
by the process of motion, chaos and rhythm

palace of arts



яцек ягельський.pl /познань
1956 р.н._вижиськ /pl

скульптор, інсталятор
викладає у художній академії в познані

jacek jagielski.pl /poznan
born 1956_wyrzysk /pl

sculptor, installer
teaches in the art academy in poznan



вимір /об'єкт /2010
музей ідей
dimension /object /2010
museum of ideas





час безгоміння /інсталяція /2011 /галерея дзига
speechless time /installation /2011 /dzyga gallery





об'єкт /2012 /палац мистецтв
object /2012 /palace of art



об'єкт /2012 /палац мистецтв
object /2012 /palace of art



об'єкт /2012 /палац мистецтв
object /2012 /palace of art

ярек першко.pl /гайнівка
1962 р.н._гайнівка /pl

скульптор, інстальатор
перфомер
доктор наук

jarosław perszko.pl /hajnówka
born 1962_hajnówka /pl

sculptor, installer
performer
doctor of science



голубий і жовтий /об'єкт /2009 /фабрика повидла
light blue and yellow /object /2009 /jam factory



інсталяція /2005 /львів високий замок
installation /2005 /l'viv high castle



вимір /об'єкт /2010 /музей ідей
dimension /object /2010 /museum of ideas





пейзаж /інсталяція /2011 /галерея дзиґа
landscape /installation /2011 /dzyga gallery





об'єкт /2012 /палац мистецтв
object /2012 /palace of art

володимир кауфман.ua /л'вів
1957 р.н._караганда /kz

працює у жанрах хеппенінгу, перформансу, інсталяції
арт-провокації, а також творить споріднені з ними
мистецькі проекти на перетині театру
та образотворчого мистецтва

volodymyr kaufman.ua /l'viv
born 1957_karaganda /kz

involved in the genres: happening, performance, installation
art-provocation and art projects, related with those genres
at the intersection of theater and fine arts



риботерапія
/перформанс_інстальована графіка_відео

...є інформація, що супроводжує мене все життя і найчастіше
я фіксую її на аркушах формату А4

єдине, що залишається постійним в цих аркушах – це енергія,
що зберігає моменти пережиття і певний час

саме цей папір я використовую для створення проекту
РИБОТЕРАПІЯ,
специфікою якого (дуже яскравим елементом) є процес
немалювання, а ВИРОЩУВАННЯ РИБ

палац мистецтв

fish therapy
/performance_installed graphics_video

...there is some information that follows me all my life
and I often fixate it on sheets of letter-size paper

the only thing that remains constant on these sheets is the
energy that keeps moments of experience and a certain time

that very paper i use for the creation of the FISHTHERAPY
project, the specificity of which (a very bright element) is
the process of not painting, but FISH-BREEDING

palace of arts

vlodkaufman.com.ua









анатоль степаненко.ua /ірпінь
1948 р.н._ірпінь /ua

працює в жанрах
графіка, перформанс, живопис, скульптура, об'єкти
інсталяція, колаж, кіно



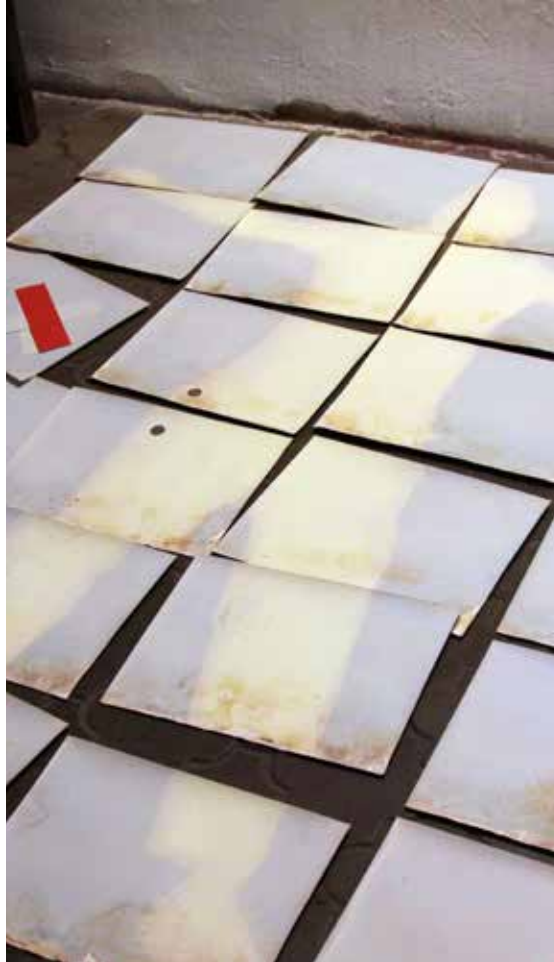
тінь_пам'яті олексія парщикова
/фото_перформанс_інсталяція





anatol' stepanenko.ua /irpin
born 1948_irpin /ua

works in the genres
graphics, performance, painting, sculpture, objects
installation, collages, movie



shadow_to the memory of alexei parshchikov
/photo_performance_installation



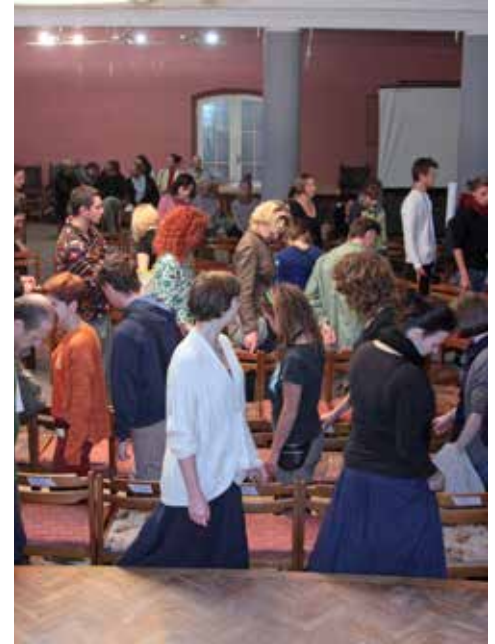
василь бажай.ua /львів
1950 р.н.
працює в жанрах
живопис, інсталяція, перформанс



vasyl' bazhaj.ua /l'viv
 born 1950
 works in the genres
 painting, installation, performance



Гай Гутман.il /єрусалим /тель авів
1971 р.н. /il
різножанровий художник, музикант
активно працює як перформер та в експериментальному театрі



guy gutman.il /jerusalem /tel aviv
 born 1971 /il
 multidisciplinary artist and musicia
 active in performance art and experimental theatre



кароліна кубік.pl /варшава

1984 р.н._ласк /pl

працює на межі визначення: перформанс, проза та поезія

відео інсталяція, інсталяція



karolina kubik.pl /warsaw

born 1984_lask /pl

works in between, on the edge of definitions: performance
write storie and poem, video installation, installaction



володимир топій.ua /львів
1979 р.н._судова вишня на львівщині
працює в жанрах
живопис, перформанс, інсталяція



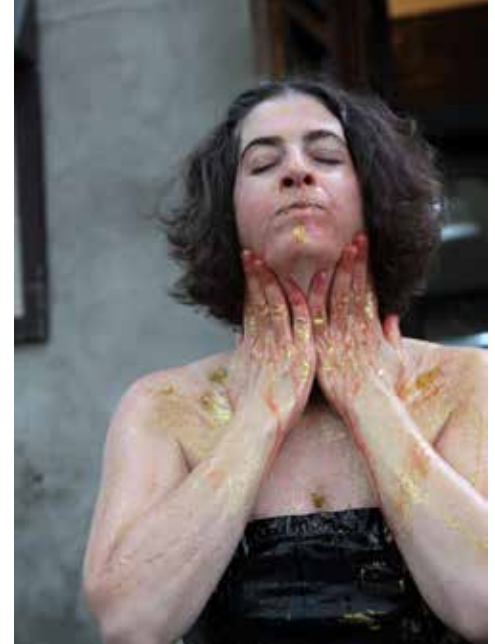
volodymyr topij.ua /l'viv
 born 1979_sudova vyshnya /ua
 works in the genres
 painting, performance, installation



міхайль шрайбер.il /пардес-хана

1971 р.н. /il

з 1997 року представляє перформанс, фотографію та відео
твори, основним акцентом яких є тіло та акціонізм



Michal Schreiber.il /pardes-hana
 born 1971 /il
 since 1997 presenting performances, photography and video
 works, centered around body and action



павло ковач (джуніор).ua /львів
1987 р.н. _ужгород
працює в жанрах
перформанс, інсталяція, об`єкти, ленд арт



pavlo kovach (junior).ua /l'viv
 born 1987_uzhgorod /ua
 works in the genres
 performance, installation, objects, land art



моніка шидловська.pl /варшава
1983 р.н._варшава /pl
працює в жанрах
перформанс, відео та живопис



monika szydlowska.pl /warsaw
born 1983_warsaw /pl
works in the genres
performance, video, painting





юрій білей.ua /львів
1988 р.н. _ужгород
працює в жанрах
перформанс, інсталяція, об'єкти, ленд арт



yurij bilej.ua /l'viv
 born 1988_uzhgorod /ua
 works in the genres
 performance, installation, objects, land art



ярина шумська.ua /львів
1989 р.н._львів
працює в жанрах
живопис, перформанс, танець



yaryna shumsk.ua /l'viv
 born 1989_l'viv /ua
 works in the genres
 painting, performance, dance



вальдемар татарчук.pl /люблін
1964 р.н._сємятичі /pl
займається мистецтвом перформансу (з 1989 року)



waldemar tatarczuk.pl /lublin
 born 1964_siemiaticze /pl
 engaged in performance art (since 1989)



тамар рабан.il /тель авів /яффа
1955 р.н. /il
працює в жанрах:
перформанс, скульптура, інсталяція, відео арт
куратор багатьох проєктів



tamar raban.il /tel aviv /jaffa
 born 1955 /il
 works in the genres:
 performance, sculpture, installation, video art
 curator of many projects



найджел ралф.іе /дублін

1950 р.н._острів уайт

мультижанровий художник

в його творчості домінують звук, аудіо, фотографія та відео

протягом останніх тридцяти років надає перевагу мистецтву перформанс



nigel rolfe.ie /dublin
 born 1950_isle of wight
 multidisciplinary artist
 in creativity dominate sound, audio, photography and video
 for the past thirty years prefer of the performance art



януш балдиґа.pl /варшава
1954 р.н._люблін /pl
працює в жанрах
перфоманс, інсталяція, об'єкти, графіка



janusz baldyga.pl /warsaw
 born 1954_lublin /pl
 works in the genres
 performance, installation, objects, graphics

Фестиваль «Дні мистецтва перформанс у Львові» задуманий як репрезентативна маніфестація певного виду мистецтва, як знаряддя стимулювання і розвитку уваги, спрямованої на майбутнє. Звичайно, я усвідомлюю, що нагальною функцією фестивалю є презентація стану свідомості, естетичного горизонту, етичних меж простору художників, котрі в даний час творять цей жанр мистецтва.

Мистецтво перфомансу, розглядається як явище не повністю визначене, яке постійно будує свою ідентичність, що має особливе значення у контексті суперечки щодо вартісності, і це накладає на маніфестацію мистецтва перфомансу особливу відповідальність, пов'язану з освітнім аспектом.

У чергових Академіях мистецтв створюються студії, майстерні мистецтва перфомансу і формуються нові освітні процеси. Однак, найбільш живим, інтенсивним, і цілісним з реальною матерією мистецтва, знаряддям формування є свідомо сконструйований фестиваль мистецтв перфомансу, що рівною мірою приділяє увагу як освітній, так і презентаційній функціям.

Феноменальним прикладом є «Дні мистецтва перфоманс у Львові», які щороку організовує Інститут Актуального мистецтва (Львів) та Мистецьке об'єднання «Дзига». Це один з небагатьох європейських фестивалів, який настільки сильно власними силами оптимізує формування середовища. Передусім я маю на увазі дуже важливий сегмент проекту, яким є «Школа перфомансу». Зінтегрована з фестивалем, вона впливає на його характер, навчаючи, а згодом просуваючи молодих українських перфомерів.

Той органічний перебіг динамізує середовище, визначаючи дуже цікаву перспективу розвитку.

Януш Балдиґа, куратор Школи Перфомансу, 2012

The festival «Days of Performance Art in Lviv» is conceived of as a representative manifestation of a certain type of art, as a tool of promotion and development of attention toward the future. Of course, I realize that the urgent function of the festival is to present to present the state of mind and aesthetic horizons of performance artists as well as the ethical boundaries of their creative space.

Performance Art is regarded as a phenomenon which is not fully defined, which is constantly building its identity, which has particular importance in the context of the debate on art's value, and it imposes particular responsibility on the Performance Art manifestation, connected with the educational aspect.

Studios and Performance Art workshops are established in regular Academies of Art, and new educational processes are formed. However, the tool of forming, which is the most lively, intense and coherent with the real matter of art, is deliberately constructed performance art festival, which equally pays attention to both educational and presentation features.

A phenomenal example is the «Days of Performance Art in Lviv», which are organized by the Institute of Contemporary Art (Lviv) and the Art Association Dzyga. This is one of the few European festivals, which so strongly optimizes the creation of an environment by using its own resources. First and foremost, I am referring to a crucial component of the project, which is the «School of Performance». Integrated into the festival, the School affects the festival's character by teaching, and later promoting young Ukrainian performers.

That organic course energizes the environment, determining a very interesting direction of development.

Janusz Bałdyga, curator of School of Performance in Lviv 2012



януш балдига.pl / тамар рабан.il / найджел ралф.ie /майстер класи_лекції_відео
janusz baldyga.pl / tamar raban.il / nigel rolfe.ie /master classes_lectures_videos





кшиштоф м.беднарський.pl

1953 р.н._краків /pl

польський скульптор, акціоніст, творець інсталяцій
і об'єктів, відомий також як плакатист

між 1973 та 1978 роками студіював скульптуру в академії
мистецтв у варшаві. В той же час студентом беднарський
розпочав співпрацю із ежи грововським і колом митців,
які гуртувалися навколо нього. У 1975 році брав участь
у ініційованому грововським пост-театральному проєкті.

з 1986 року проживає у римі, але активно присутній на
польській мистецькій сцені

krzysztof m.bednarski.pl

born 1953_krakow /pl

he is a polish sculptor
action artist, author of installations and objects,
poster designer

between 1973 and 1978 he studied sculpture in the art
academy in warsaw. At the same time bednarski
as a student began collaboration with jerzy grotowski
and the circle of artists united around him.
in 1975 he participated in a post-theatrical project
initiated by grotowski.

since 1986 lives in rome
but he is actively present on art scene of poland





лекція_відео презентація
порохова вежа

lecture_video presentation
porokhova vezha [powder tower]

тіберій сільваші.ua /київ

1947 р.н._мукачеве

працює в жанрах
живопис, інсталяція

лекція /проект
музей ідей

По суті, сучасні експозиції стають частиною перформансу, тілесних практик. Це вже не споглядання, це, в першу чергу, досвід. Це слово дуже важливе! Тут слід чітко усвідомити одну дуже важливу річ – перебуваючи в просторі сучасного абстрактного мистецтва, ви не займаєтеся спогляданням, ви здобуваєте певний тілесний і фізичний досвід. Це відрізняється від того, що було в старому живописі. Ви вже не споглядаєте, не переживаєте і не співпереживаєте, а здобуваєте зовсім інший досвід, пояснити який досить важко.

Як от важко відповісти на питання, а в чому ж суть, який сенс ви вкладаєте в роботи? Або, навпаки, говорять, що в цих речах немає ніякого сенсу. Я кажу, – добре, якщо б там не було ніякого сенсу, привнесеного мною. Але, на жаль там все одно ще є сенс, а мені б хотілося, аби там його не було. Тільки досвід. Пережитий. Унікальний кожного разу. Тоді і з'являється сенс. Сенс народжувався. Або те, що виникає на місці сенсу. Тоді це ідеальний стан.

фрагменти із бесіди з Лізаветою Герман під час «Суботньої дискусії» в PinchukArtCentre, 17.03.2012

tiberiy szilvashi.ua /kyiv

born 1947_mukacheve /ua

work in genres
painting, installation

lecture /project
museum of ideas

In fact, modern exhibits become a part of the performance, bodily practices. It's not contemplation; it is first and foremost, experience. This word is very important! Here we should clearly understand one very important thing -- being in the space of modern abstract art, you do not contemplate; you undergo a certain bodily and physical experience. It's different from what was in older paintings. You do not contemplate. Don't worry and do not empathize, but take in a totally different experience, which is difficult to explain.

As it is difficult to answer the question, the point is, how do you make sense of these works? Or, on the contrary, let's say these things are meaningless. I say, – it'd be fine, if there were no meaning that I could bring to the piece. But unfortunately there still is some meaning, but I want it not to be there. Only experience. Lived experience. Unique every time. Then the meaning appears. Meaning is born. Or what emerges instead of meaning. Then this state is ideal.

fragments of the talk with Lyzaveta German during a «Saturday discussion» at the Pinchuk Art Centre, 17.03.2012

У творі немає меседжу. Немає його і в Медіумі. А є щось інше. Що народжується в присутності глядача. В події зустрічі. На цій сцені, обрамленій чим завгодно; білими стінами «білого куба», декораціями буденності, логікою знань ... Можливі відповіді є за межами порядку і лінійності детермінізму. Тому, що є різниця в показі \ розповіді про відоме та пошуком невідомого.

Порожнеча простору – не пустота.

In art there is no message. Mediums don't have them either. Yet, there is something else. That's what is born in the presence of the audience. In the action of a meeting. On this stage, framed with anything, with white walls of the «white cube», with the decorations of the routine, with the logic of knowledge ... Possible answers are outside the order and linearity of determinism. Because there is a difference in shows \ stories about the known and the discovery of the unknown.

Empty space is not emptiness.



група відкрита.ua /львів

юрій білей.ua /львів

1988 р.н._ужгород

антон варга.ua /львів

1989 р.н._концово

павло ковач (джуніор).ua /львів

1987 р.н._ужгород

олег перковський.ua /львів

1984 р.н._кам'янець-подільський

євген самборський.ua /львів

1984 р.н._івано-франківськ

стас туріна.ua /львів

1988 р.н._макіївка

open group.ua /l'viv

yurij bilej.ua /l'viv

born 1988_uzhgorod /ua

anton varga.ua /l'viv

born 1989_koncovo /ua

pavlo kovach (junior).ua /l'viv

born 1987_uzhgorod /ua

oleh perkovskyi.ua /l'viv

born 1984_kamenetz-podilsk /ua

yevgen samborskyi.ua /l'viv

born 1984_iwano-frankiwnsk /ua

stas turina.ua /l'viv

born 1988_makijivka /ua

галерея відкрита /проект

важливою складовою стає створення простору до і після. у конкретному випадку ми звертаємось до умовних стін галереї, якими й даємо умовний відлік дії, присутності. у перспективі це середовище розвивається, утворюючи вторинні прецеденти чи занепадає, втягуючись в себе, як чорна діра

простір міста

open gallery /project

an important component is the creation of space before and after. in this particular case, we appeal to conventional walls of the gallery, with which we give the conventional reading of action, presence. in perspective this environment is progressing, forming secondary precedents or declines, being sucked into itself, like a black hole

space of city



ярослав футимський.ua /львів
1987 р.н._понінка

графіка, інсталяція, предмети
фотографія, перфоманс

yaroslav futymskyj.ua /l'viv
born 1987_poninka /ua

graphics, installation, objects
photo, performance

плач електропередач /інсталяція

2005. розсіяна цілісність.
2006. тихої паралельності.
2007. витриманої ночі.
2008. любові.
2009. втоми втраченої.
2010. серцевої порожнечі.
2011. струму безсонного.
2012. трагедії. довжиною у життя.

вул. вірменська

powerline lachrymation /installation

2005. scattered integrity.
2006. of quiet parallelism.
2007. of enduring night.
2008. of love.
2009. of lost fatigue.
2010. of heart emptiness.
2011. of of current insomnia.
2012. of tragedy. of the length of life.

virmens'ka st





кружка есмарха_арт група.ua

віктор мельничук.ua /ужгород
1979 р.н._луцьк

іван небесник.ua /ужгород
1981 р.н._ужгород

олег сусленко.ua /львів
1980 р.н._жовква

руслан тремба.ua /ужгород
1980 р.н._ужгород

михайло ходанич.ua /ужгород
1980 р.н._ужгород

kruzhka esmarha_art group
(esmarh douche_art group).ua

viktor melnychuk.ua /uzhgorod
born 1979_lutsk /ua

ivan nebesnyk.ua /uzhgorod
born 1981_uzhgorod

oleh suslenko.ua /l'viv
born 1980_zhovkva /ua

ruslan tremba.ua /uzhgorod
born 1980_uzhgorod

mychaylo chodanych.ua /uzhgorod
born 1980_uzhgorod



континуум /живопис_інсталяція
резиденція symbolum sacrum

continuum /painting_installation
residence symbolum sacrum







стас туріна.ua /львів /мукачеве
1988 р.н._макіївка

графіка, предмети

stas turina.ua /l'viv /mukacheve
born 1988_makijivka /ua

graphics, objects

це /об'єкт

арт-кав'ярня квартира 35

це /object

art-café kvartyra 35





редакція
юрко вовкогон
влодкауфман
ліда савченко-дуда

макет
денис овчарук

переклади
леся антонович
леся клепуц
ліда савченко-дуда

фото
юрій бакай
олесь демко
влодкауфман
в'ячеслав поляков
костянтин смолянінов

друк
ладекс

наклад
2 000 примірників





www.dzyga.com